



# L'Écho <sup>1300 copies GRATUITES</sup> de Rogersville

20<sup>e</sup> édition, novembre 2002  
Téléphone (506) 727-4749

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.  
FAX (506) 727-9086

Babillard (boîte vocale, 24h/24, 7jours/7 (506) 394-9998

## Le Père Noël s'en vient

### à Rogersville



**R**appelez-vous l'an dernier comme c'était beau et agréable? Oui, le bon vieux bonhomme rouge reviendra à Rogersville le dimanche 1er décembre prochain et c'est par un beau défilé qu'il s'introduira au coeur de la cité.

Comme à chaque année il y aura une parade du Père Noël dans les rues du Village de Rogersville. Le départ se fera sur la rue Moïse et tout le monde se rendra jusqu'au poste des pompiers près de l'Hôtel de ville.

Tout le monde pourra voir la parade. Il en

aura pour tous les goûts nous disait Adrien Blanchard l'un des organisateurs du défilé, avec Denis Doiron.

C'est le Comité de la Croix Rouge de Rogersville qui organise comme d'habitude le Défilé du Père Noël, aidé du Village de Rogersville et des Pompiers de Rogersville dirigé par le chef Robert Gallant.

#### **Pour être dans le défilé**

Sur les trottoirs on pourra admirer les chars allégoriques tout illuminés puisque c'est à 17h que partira le défilé. Il est possible d'inscrire son char allégorique dans le

défilé. Pour se faire appelez au 775-2292 et demandez à parler à Denis Doiron ou au 775-9311 et demandez à parler à Adrien Blanchard.

#### **Cueillette de nourriture**

Durant le défilé, comme par les années passées, les pompiers volontaires de Rogersville ramasseront vos dons de nourriture non périssable.

Traditionnellement les spectateurs sont généreux et comme les besoins d'aide sont toujours plus grands d'une année à l'autre nous espérons une grande générosité de votre part. ■



Tél.: 775-6991

## RESTAURANT CHEZ DORIS

Réservation pour Noël  
ou  
Fête de famille

Lundi au jeudi 6h à 22h  
Vendredi et samedi 6h à 23h  
Dimanche 7h à 22h

- Salle à manger
- Location de chambres
- Service de traiteur (catering)
- Location de Tuxedo
- Mets pour emporter (take-out)

11239, rue Principale, ROGERSVILLE

## Le sourire de L'Écho



Le sourire de L'Écho est celui de Joline Gallant de Rogersville. Joline est une accueillante caissière de la COOP de Rogersville depuis déjà 4 ans. Elle a toujours été sportive. Son sport préféré est le soccer. Elle a fait partie de l'équipe de soccer à son école pendant 7 ans.

## Personnes-ressources

<b>Alcooliques Anonymes</b> Responsable: Eloi 775-2526	<b>Club sportif</b> 775-6240
<b>Ambulance St-Jean</b> Responsable: Rosaire Richard 775-2308	<b>Comité des parents scouts, guides, jeannettes et fouteaux</b> 11 111 B, rue Principale
<b>Association du Monument</b> Yvette Pitre 775-2543	<b>Comité touristique</b> Pierrette Robichaud 775-2083
<b>Atelier La Fleur de l'Espérance</b> Responsable: Maurice Richard 775-6578	<b>Conseil d'alphabétisation</b> Roger Richard 775-2583
<b>Hockey Senior A</b> Resp. Fernand Poirier 775-6998	<b>Conseil paroissial de pastorale</b> Denis Belliveau 775-2201
<b>Baseball mineur</b> Président: Fernand Gaudet 775-2777	<b>Cursillo</b> Louis et Cecile LeBlanc 775-2570
<b>Brigade des pompiers</b> Chef: Raymond Gallant 775-2220	<b>Dames auxiliaires</b> Marie Thébeau 775-2837
<b>Chambre de commerce</b> Président: Jimmy Bourque 775-1886	<b>Escadrille des cadets de l'air no. 816</b> Hélène Lanteigne 775-6209
<b>Chorale Assomption</b> Responsable: Roger Richard 775-2201	<b>Hockey mineur</b> Gilles Goguen 775-2805
<b>Club d'âge d'or</b> Président: Claude Arseneau 775-6519	<b>Hockey senior</b> 775-2559
<b>Club de motoneige</b> Donald Bordage 775-6944	<b>Légion canadienne</b> Louis Martin 775-6627
<b>Club de quilles</b> Médéric Blanchard 775-1899	<b>Paroisse de Rogersville</b> Père Denis Belliveau 775-2201
<b>Club des 31 Résidences</b> Wilfred Gallant 775-6762	<b>Ringuette</b> Lucille Arseneau 775-6653
<b>Club Lions</b> Auda Chiasson 775-2766	<b>Stratégie de développement économique pour la grande région de Rogersville</b> Patrice Finnigan 775-6764, Pierrette Robichaud 775-2505

## Au fil des ans à Rogersville

### 2 décembre

1998-La coopérative alimentaire reçoit un prix d'excellence et de mérite de Coop Atlantique en guise de reconnaissance de son effort exceptionnel dans l'application de normes rigoureuses dans tous les aspects de l'exploitation de la coopérative.

### 11 décembre

1979 - Le conseil scolaire 11 décide que les étudiants du niveau secondaire 2e cycle de la région de Rogersville devront fréquenter l'école secondaire Assomption à compter de l'année académique 1980-81.

### 18 décembre

1996 - Ouverture du Centre d'accès communautaire de Rogersville. ■

## Avez-vous 21 ans et plus? Avez-vous déjà pensé de terminer vos études?

Si on veut continuer d'avoir des classes adultes communautaires, il nous faut des gens intéressés. C'est très pratique d'avoir des classes adultes dans la région.

Cela évite les déplacements à l'extérieur. Nous offrons des cours de grade 1 à 12 et aussi le GED.

Alors, si vous êtes intéressés et que vous voulez plus d'information, veuillez rejoindre Brenda au 775-1906 ou Noëlla au 775-6576. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions. ■



## Avis à la population de Rogersville

Dans les mois de décembre, janvier, février, mars et avril entre 12h01 a.m. et 7h00 a.m. de n'importe quel jour, nulle personne ne pourra arrêter ou stationner son véhicule inoccupé sur n'importe quelle des routes ou des rues dans le Village de Rogersville. Tout véhicule trouvé, ne se conformant pas à cette Section, peut être enlevé au frais et à la responsabilité du propriétaire enregistré.

Ceci d'après l'arrêt de circulation, 90-06, du Village de Rogersville Inc.



## Météo mémorable

par René Gionet, météorologue

### 24 novembre 1931

il fait très doux même chaud dans l'est du Canada. La Péninsule acadienne ne fait pas exception à la règle. Le maximum monte pour atteindre un record de 18 C. Bathurst enregistre 22 C, Miramichi et Moncton 21 C!

### 3 décembre 1989

Journée où la plus forte accumulation de neige de décembre fut enregistrée: 58.8 cm accompagnés de vent 65 avec pointe à 105 km/h. Le mois de décembre 1989 fut le plus froid jamais enregistré dans toutes les stations météorologiques de l'est du pays. Il n'y eu aucun dégel pendant les 31 jours du mois et 145 cm d'or blanc nous tombèrent dessus! Un mois mémorable ou... à oublier? ■

## Message du Conseil du Village Une soirée d'Halloween tranquille!

Nous désirons remercier la population d'avoir été respectueuse envers els autres et d'avoir célébrer dans une datmosphère très calme et tranquille cette soirée qui apporte beaucoup de plaisirs aux jeunes qui visitent les résidences de la municipalité pour cueillir des bonbons qu'est l'Halloween. Bravo! ■

## Les Échos

sont publiés par CÉDICI (La Centrale des Éditions d'ICI) et sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires et annonceurs. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

**DISTRIBUTION GRATUITE PAR LA POSTE à 100% des résidents du territoire désigné à la UNE**

Éditeur: gilles gagné      Coordinatrice: Brigitte Cladère  
Représentante générale: Nada Robichaud      Graphiste: Rémy DeGrâce

Les Échos, une division de CÉDICI Ltée  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, N.-B. E1W 6C4  
courriel: gagan@nbnet.nb.ca

Tél.: (506) 727-4749 Fax: (506) 727-9086



Village de Rogersville  
28, rue de l'École, unité 2,  
Rogersville, Nouveau-Brunswick  
E4Y 1V7

Maire: Stella Haché      Maire-adjoint: Claudine Cormier  
Conseillères: Noëlla Maillet, Dorine Goguen  
Greffière-administratrice: Hélène LeBlanc  
Secrétaire: Lise Richard

Hôtel de ville      775-2080  
Télécopieur      775-2090  
Courriel      rogervil@nbnet.nb.ca  
Pompiers et Police      911



decker boy 775 6772

**SPÉCIAUX TOUS LES JOURS**

Passez de  
Joyeuses Fêtes!

11173, rue PRINCIPALE, UNITÉ 3, ROGERSVILLE

# Gala Entrepreneurial 2002

Dans le cadre du Gala entrepreneurial 2002 de la Région de Kent, qui s'est tenu à Saint-Charles le 20 octobre dernier, deux prix ont été remis à des personnes de la région de Rogersville.



Doris Martin, propriétaire du restaurant-motel Chez Doris à Rogersville, est appréciée pour son accueil chaleureux et son délicieux menu.

Madame Doris Martin de Chez Doris Restaurant Motel a été reconnue comme Femme entrepreneure de l'année 2002 tandis que Monsieur Raymond Gallant a reçu le prix Citoyen par excellence de l'année 2002.

### Un petit aperçu des gagnants

Il y a 5 ans, Doris Martin a décidé d'acheter le restaurant-motel qui porte aujourd'hui son nom. Elle est particulièrement fière de la qualité des repas servis, du service personnalisé et de la loyauté de ses employé(e)s. Elle vise toujours à s'améliorer et perfectionner ses produits et services.

Raymond Gallant est propriétaire de nombreuses entreprises telles que Gallant



Depuis de nombreuses années le chef Raymond Gallant s'occupe avec beaucoup de dévouement de la sécurité de ses concitoyens.

Auto Parts, Club 126 et Le Gallant Restaurant. Pompier depuis plus de 45 ans, Raymond a été chef de sa brigade pour au moins la moitié de toutes ces années. Il est très fier de diriger une équipe dynamique de 35 à 40 pompiers. Il croit tellement dans l'importance d'avoir un bon service d'incendie avec les meilleurs équipements, qu'il a même financé l'achat d'un camion-réservoir, en attendant que les fonds entrent.

Tous les citoyens de la grande région de Rogersville doivent être fiers de nos deux concitoyens et prendre exemple du dévouement que ces personnes manifestent pour leur communauté. ■

## La Petite Merveille Dist. The Small Wonder

Nettoyeur à vapeur écologique  
Fer à repasser à vapeur ecological vapor cleaning system



Vaporetto  
1030

POLY

**Murielle Duguay**

**Tél.: 506 344-7861**

**Fax: 506 344-7017**

**1-888-772-8080**

Nouvel accessoire  
qui se branche sur  
le Vaporetto

**Le fer à repasser  
FERRO-PRO**

PM5W-110266A

# Le gallant

Restaurant Licencié - Take Out

**-Spéciaux tous les jours-**

**-Salle de banquet-**

**Il est toujours temps de réserver pour les fêtes !**

**CLUB 126**

GALLANT-1102

**11055, Rue Principale, Rogersville**

**Tél : 775-2797 ou 775-2220**

## Hausse des assiettes fiscales des municipalités Rogersville en hausse de 1,43%

**L**a ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, Kim Jardine, a rendu publique l'assiette fiscale municipale des cités, des villes et des villages pour 2003.

« En général, les assiettes fiscales ont augmenté de 980 millions de dollars ou de 4,3 % par rapport à l'an dernier, a souligné Mme Jardine. Les hausses sont attribuables à une combinaison de nouvelles mises en chantier et à l'augmentation de la valeur des biens-fonds existants. »

Comparativement à l'an dernier, l'assiette fiscale municipale des cités augmentera de 495 millions de dollars ou de 3,75 %, celle des villes, de 335 millions de dollars ou de 5,02 %, et celle des villages, à 150 millions de dollars ou de 5,29 %.

« Selon les taux d'impôt foncier municipal, l'augmentation des assiettes fiscales pourraient générer 14 millions de dollars en nouvelles recettes fiscales pour les municipalités », a précisé Mme Jardine.

Ainsi le Village de Rogersville profitera d'une très légère hausse de l'assiette fiscale

en 2003. Cette somme sera très petite compte tenu que Rogersville ne recevrait que 1,43% d'augmentation ce qui se traduirait par quelques centaines de dollars de plus dans ses revenus. On notera dans le tableau plus bas que des municipalités de la même taille que Rogersville auront une augmentation de revenus supérieure en raison de leur développement ce qui confirme l'importance pour Rogersville de travailler à son développement économique sans relâche.

Services Nouveau-Brunswick détermine la valeur d'évaluation des biens-fonds pour toutes les municipalités. Avec cette

information, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux calcule l'assiette fiscale municipale que les conseils municipaux utilisent pour établir leur taux d'impôt foncier local.

« Les conseils municipaux ont sûrement hâte de recevoir leur trousse budgétaire détaillée et de connaître leurs assiettes fiscales municipales qui sont des éléments importants de la préparation du budget. Nous prévoyons recevoir les budgets municipaux à des fins d'étude et d'approbation bien avant Noël », a conclu Mme Jardine. ■

MUNICIPALITÉS	FISCALE 2002	FISCALE 2003	AUGMENTATION (DIMINUTION)	CHANGEMENT
BATHURST	717,591,414	717,953,249	361,835	0.05%
CAMPBELLTON	327,180,017	330,500,736	3,320,719	1.01%
EDMUNDSTON	894,167,459	920,070,892	25,903,433	2.90%
FREDERICTON	3,228,429,489	3,345,073,426	116,643,937	3.61%
MIRAMICHI	1,084,482,193	1,133,745,123	49,262,930	4.54%
MONCTON	3,215,483,871	3,386,146,219	170,662,348	5.31%
SAINT JOHN	3,698,141,213	3,827,095,960	128,954,747	3.49%
<b>TOTAL CITÉS</b>	<b>13,165,475,656</b>	<b>13,660,585,605</b>	<b>495,109,949</b>	<b>3.76%</b>
BERESFORD	135,553,220	138,642,243	3,089,023	2.28%
BOUCTOUCHE	100,933,844	106,237,350	5,303,506	5.25%
CARAQUET	201,204,900	203,193,250	1,988,350	0.99%
DIEPPE	892,199,330	970,572,600	78,373,270	8.78%
RICHIBUCTO	65,122,500	65,956,650	834,150	1.28%
SAINT-QUENTIN	83,093,879	84,755,950	1,662,071	2.00%
SHEDIAC	223,187,210	241,224,650	18,037,440	8.08%
TRACADIE-SHEILA	229,289,432	233,444,628	4,155,196	1.81%
<b>TOTAL VILLES</b>	<b>6,675,809,442</b>	<b>7,010,649,669</b>	<b>334,840,227</b>	<b>5.02%</b>
BALMORAL	45,986,345	50,131,370	4,145,025	9.01%
BLACKVILLE	33,771,450	34,216,450	445,000	1.32%
CAP PELÉ	85,104,797	93,003,758	7,898,961	9.28%
DOAKTOWN	43,672,189	44,273,005	600,816	1.38%
MINTO	86,293,861	85,655,050	(638,811)	-0.74%
NEGUAC	65,373,197	66,411,086	1,037,889	1.59%
PAQUETVILLE	24,918,790	26,463,100	1,544,310	6.20%
PERTH-ANDOVER	72,915,380	73,496,300	580,920	0.80%
PETITCODIAC	54,838,907	57,124,688	2,285,781	4.17%
REXTON	37,278,120	37,987,464	709,344	1.90%
<b>ROGERSVILLE</b>	<b>37,329,003</b>	<b>37,862,852</b>	<b>533,849</b>	<b>1.43%</b>
SAINT-LOUIS-KENT	34,391,145	35,445,548	1,054,403	3.07%
SALISBURY	78,362,440	81,176,400	2,813,960	3.59%
<b>TOTAL VILLAGES</b>	<b>2,846,477,966</b>	<b>2,996,975,450</b>	<b>150,497,484</b>	<b>5.29%</b>
<b>TOTAL</b>	<b>22,687,763,064</b>	<b>23,668,210,724</b>	<b>980,447,660</b>	<b>4.32%</b>

### Kelly's One-Stop Electronics

233 Pleasant St.  
Miramichi, NB E1V 1X9  
(506) 622-8714  
Fax (506) 622-6826

Service bilingue

YOU HAVE A CHOICE.  
**STAR CHOICE**  
LA LIBERTÉ

### Dr. Conrad Douyon

OPTOMÉTRISTE

Examen de la vision  
Lentilles cornéennes  
Lunettes

88 Percy Kelly Dr. Tél : 778-1050  
Miramichi, NB Fax : 778-1068

Rendu possible grâce à la Caisse Populaire de Shippagan.

# capacadie.com

Nouvelle configuration du site à redécouvrir

Toute l'Acadie en un seul clic!

## Le Club de l'Âge d'Or

### Jeux organisés au Club de l'Âge d'Or

Pour l'année, plusieurs jeux comme les quilles, le billard, les fléchettes, les cartes, la danse en ligne, le clogging et l'exercices sont organisés. Sous peu, le shuffle board va commencer.

Notre Club est très actif. Nous accueillons toujours amicalement ceux et celles qui ont atteint l'âge d'or. ■

### Merci aux bénévoles Club de l'Âge d'Or

Nous désirons remercier les bénévoles du Club de l'Âge d'or de Rogersville car sans les bénévoles le club ne fonctionnerait pas.

Il y a une centaine de bénévoles impliqués et nous leur avons fait un souper et une danse gratuitement qui a eu lieu le 9 novembre dernier. Et encore merci! ■

## Là, pour vous servir!

**N**ous vous rappelons que la municipalité de Rogersville dessert la région en tant qu'agente pour "Via Rail Canada Inc".

Si vous avez besoin de voyager par train, nous vous encourageons



à faire le 1-800-561-3952 pour vos réservations et de vous procurer vos billets de train soit au bureau du village pendant les heures normales de bureau, entre 8h30 et 16h30.

Vous pouvez effectivement aller directement à la gare VIA RAIL située le long de la route 126 aux heures de trains en direction Sud (Moncton, Halifax), soit entre 9h30 jusqu'à l'arrivée du train vers 10h30 le matin et entre 18h00 jusqu'à l'arrivée du train en direction Nord (Bathurst, Québec) vers 18h40 le soir.  
BON VOYAGE! ■

## Le Comité exécutif du Club de l'Âge d'Or



Voici l'Exécutif du Club de l'Âge d'or de Rogersville pour l'année 2002-2003. De gauche à droite: Lucie Thebeau, secrétaire; Guillaume Arseneau, 2e Vice-Président; Claude Arseneau, Président; Gilbert Perreault, 1er Vice-Président; Géraldine Melanson, Trésorière.

**L'**Écho est heureux de vous faire connaître un peu plus ce dynamique groupe qui forme le noyau actif au sein de notre communauté d'ainés de la région.

Le Club de l'Âge d'Or de Rogersville est très actif et son comité exécutif est formé de cinq membres.

Il y a aussi neuf membres du conseil d'administration. Onze comités permettent que tous les services soient assurés aux

membres. Ainsi il y a un comité pour les cantines, la musique et la danse, l'entretien de la bâtisse, la rénovation, la cuisine, les jeux et les loisirs, pour la contribution aux décorations, le bingo, les cartes de membres et la publicité, le nettoyage et la location de la salle.

Notre Club de l'Âge d'or est très bien organisé grâce aux nombreux bénévoles. Merci à tous! ■

## Maintenant faites votre propre vin et économisez, soyez prêt pour les fêtes!

Il ne vous reste encore que quelques semaines pour que votre vin soit prêt pour les fêtes. Commencez dès aujourd'hui avec l'aide des experts en vin de chez *Wine Kitz* de Miramichi.

**Ensembles de départ à 89,99 \$**  
Jusqu'à épuisement des stocks, achetez un ensemble de départ de 18 morceaux et un ensemble de vin de première qualité prêt en 4 semaines pour seulement 89,99 \$

**Économisez 10 \$**  
Du 9 au 17 novembre, rabais sur tous les ensembles de vin de première qualité "Wine-Art" prêt en 4 semaines.

Ne peut être combiné avec aucune autre offre. Des restrictions s'appliquent. Détails en magasin.



**Unité 7  
3 Rue Renaud  
Douglas River Plaza**

**MIRAMICHI**

**(506) 778-9524**

# De Rogersville à Cartago, au Costa Rica

**U**ne jeune fille de la région, étudiante autrefois à l'école secondaire de Rogersville vient de vivre une grande expérience humanitaire et elle en fait part aux lecteurs de L'Écho.

Finissante de l'école Secondaire de Rogersville, Pierrette Daigle, fille de Velma et Bertrand Daigle originaire d'Acadieville étudie en Médecine à l'Université de Sherbrooke au Québec et elle est présentement en deuxième année.

Pierrette Daigle, ainsi que Natalie Leblanc, René Robichaud et Josée Sirois, d'autres étudiants en médecine nous parlent de leur stage effectué au Costa Rica du 5 juillet au 5 août 2002.

Pendant la première semaine, Ils sont allés à Cartago dans la communauté de Manuel de Jésus pour faire de la prévention auprès de la population avec le personnel médical. Ils ont participé au démarches de prévention qui consistait à donner de l'éducation sexuelle auprès des adolescents, à rencontrer les patients atteints de maladie chronique afin qu'ils modifient leurs habitudes de vie et à rencontrer les responsables de la communauté afin d'améliorer l'hygiène, la sécurité et la vie sociale.

La 2e, 3e et 4e semaines, ils sont allés dans différentes réserves indiennes éloignées desservies par la clinique de Hone Creek dans la région de Talamanca. Les noms des villages où nous avons travaillé étaient Amubri, Sepeque et Surelka. Pour se rendre dans les villages, il fallait aller en camion tout-terrain puis traverser une rivière en bateau.



## Réflexions personnelles

Ils se sont enrichis aux niveaux personnel, professionnel et culturel. De plus, ce stage leur ont permis d'approfondir leurs connaissances en pathologies tropicales, très différentes des nord-Américaines. De plus, ils se sont rendus compte à quel point une mauvaise hygiène et la facilité d'accès aux soins peuvent avoir un impact important sur la santé. Ils ont été confrontés aux différences de valeurs tant au niveau social que professionnel. Cependant, ils ont réalisé qu'il fallait faire une priorisation de leurs propres valeurs et d'en laisser tomber certaines pour s'adapter à ce nouvel environnement. Sans oublier, la barrière de langage fut un grand obstacle à franchir puisque c'est un élément clé de la pratique médicale.



Pour prodiguer des soins, il fallait amener avec eux le matériel nécessaire comme les médicaments, les vaccins et les autres outils médicaux. Leurs tâches consistaient à nettoyer des plaies, à drainer des abcès, à faire des pansements, à donner des vaccins, à prendre la pression, à préparer et à faire les prescriptions, à faire des ECG, à faire des tests de Pap, à faire un examen des seins, à faire des suivis de grossesse, à faire des examens ORL et cardiaque.

Une chose qui est essentielle de mentionner à propos du Costa Rica, c'est l'engagement du gouvernement à offrir des services de santé de base à toute la population. En somme, ils sont ressorties grandit de cette expérience.

Un gros merci à aux gens qui leur ont permis d'accomplir ce stage. ■



## LA BOULANGERIE DE ROGERSVILLE LTÉE

Commandez vos pâtés  
et pâtisseries pour Noël

Propriétaires  
Anne-Marie Gallant  
Germaine LeBlanc

Heures  
d'ouverture  
lundi au vendredi 7h à 18h  
samedi 7h à 17h

11069, rue Principale, Rogersville 775-6595



## Centre de Santé Chiropratique



Dr. Mojette Duguay D.C.

Appelez  
pour rendez-vous

2285 King George Hwy, Suite 1  
Miramichi, NB TEL : 773-KIRO (5476)  
E1V 6S1 duguaydc@nb.sympatico.ca

## Voyages GLOBAL-Miramichi Travel

Northumberland Square Mall  
2441 King George Hwy  
Miramichi, NB

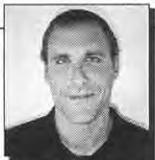
tél: (506) 622-6116

sans frais: 1-800-218-1137

courriel: gtravel@nb.aibn.com



Côte Benoît  
représentant des ventes



Jeff Monteith  
représentant des ventes

## SERVICE DISPONIBLE EN FRANÇAIS MIRAMICHI VOLKSWAGEN



Paul Nowlan  
gérant des pièces et service

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen? 

829, King George Hwy, Miramichi

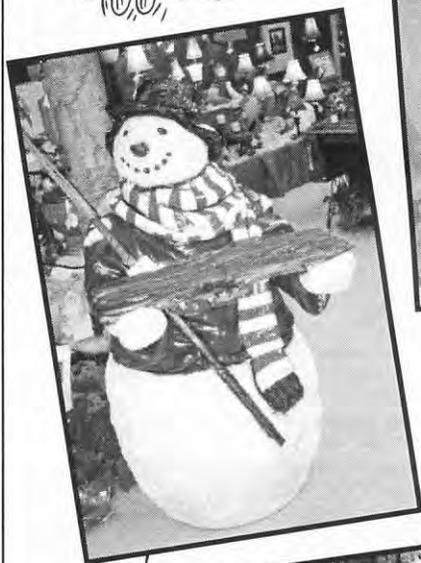
Tél.: 623-2886 Sans frais: 1-877-362-4800 e-mail: miramichivw@nb.aibn.com www.miramichivw.com



# RENAUD'S FURNITURE



## Gift Boutique



**Heures d'ouverture**  
 Lundi-Mercredi 10h-5h  
 Jeudi-Vendredi 10h-9h  
 Samedi 10h-5h  
 Dimanche 12h-5h

**Tél : 624-9876**

**Situé 2610 King George Hwy**  
 (Anciennement édifice de NBTel)

A l'automne des saisons, ce sont les feuilles qui meurent. A l'automne de la vie, ce sont nos souvenirs. Flor des Dunes

# Ne payez rien avant 2004

LECTEUR DVD / MP3 RCA



**\$ 199.99**

- » Digital PhotoView
- » Décodeur MP3
- » Joue les DVD, CD, CD-R, CR-RW, VCD, DVD+RW, MP3
- » SRS TruSurround2
- » Sorties audio digital coaxial et optique
- » Commande TV/DVD

## CAMÉRA VIDEO SONY DIGITAL8



**\$ 899.99**

- » Digitale
- » Entrée/sortie iLink DV
- » PIXELA ImageMixer / Pilotes USB
- » Lumière
- » Vision nocturne "Super NightShot"
- » Zoom digital 560x (zoom optique 20x)
- » Programme d'édition digitale

## TÉLÉVISION À PROJECTION SONY 43"



**\$ 2569.99**

- » Son Surround Matrix™
- » 2 Tuners, "Picture in picture"
- » 2 entrées RF / 2 S-Vidéo
- » Haut-parleurs Stéréo 17 watts (x2)

CELLULAIRE GRATUIT\*



\*voir détails en magasin

**ALDO'S ELECTRONICS**  
2351 King George Hwy.  
Miramichi N.-B.  
778-9196

# Remise des



M. Willie Robichaud de Rogersville est un chef et un pionnier depuis longtemps dans le village de Rogersville. Il a été maire pendant 13 ans. Il a été membre de l'Ambulance Saint-Jean pendant 22 ans. Il est ex-président de A.D.E.L. Kent, membre du club sportif et membre du conseil d'administration de la "La Société d'habitation de Rogersville".



M. Charles Hubbard, député pour Miramichi, remet une médaille à le Maire Stella Haché de Rogersville lors de la cérémonie des médailles du Jubilé d'Or.

# médailles du Jubilé d'Or

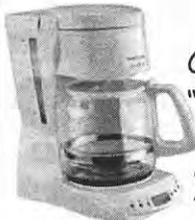


M. Philius Cormier de Collette a développé Sunny Corner Enterprise pour en faire un des principaux employeurs de la région de Miramichi et un important entrepreneur actif dans les provinces de l'Atlantique et aux États-Unis. Il a été président de l'Association des entrepreneurs en mécanique du Nouveau-Brunswick, directeur national de l'Association et président du Provincial Apprenticeship Board.



Le maire Stella Haché a été élue la première fois au conseil de village en 1998. Femme d'affaires, elle a été la première femme membre de la chambre de commerce. Elle est membre de la Chorale Assomption de Rogersville depuis 37 ans et est très active au sein de la paroisse Saint-François-de-Sales.

## Cette semaine à votre CO-OP



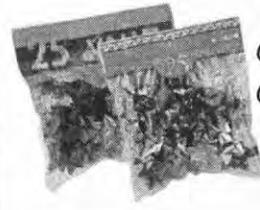
Cafetière 12 tasses  
"Versabrew"  
**23<sup>99</sup> \$**



Outil multi sans fil.  
12 Volts. Comprend  
perceuse, scie sauteuse,  
sableuse et accessoires.  
**139<sup>99</sup> \$**  
membres  
149.99\$ non membres



Pelle traîneau.  
Plastique Alpine.  
**29<sup>99</sup> \$**



Choux.  
Couleur assorties  
**99¢ et +**  
pqt/25



Casse-tête magnétique  
"Caillou". 20 pièces  
**4<sup>99</sup> \$**



Jeu "La fabrique  
à savon"  
**5<sup>99</sup> \$**



Sel à glace.  
10 kg 1,79 \$  
20 kg 3,09 \$  
40 kg 5,39 \$  
**1<sup>79</sup> \$ et +**



Grattoir à neige.  
En poly, 21".  
**10<sup>99</sup> \$**



Souffleuse à neige "Snowflite".  
moteur Tec. 10,5 c.v. Largeur de  
travail 29". 6 vitesses avant et 2  
arrière. Garantie de 2 ans.  
**1259<sup>99</sup> \$**  
ou 24 versements de  
**60<sup>20</sup>\* \$**  
par mois-taxes en sus  
\*Sujet à approbation de cr dit.



La Coopérative de Rogersville Ltée  
28 rue Boucher, Rogersville NB

Prix en vigueur du 25 novembre au 15 décembre 2002

Quand le chaarín est là, une journée dure autant que trois automnes. | Le Thanh Tona |

# Pour la saison de soccer 2002-2003 Nos filles ont bien travaillé cette saison



**L**es filles de l'école secondaire Assomption ont terminé la saison de soccer 2002-2003 en subissant un revers en prolongation au championnat provincial "A" des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. Le provincial avait lieu à Hartland.

La semaine auparavant, elles avaient remporté les honneurs au régional division

nord-est qui avait lieu à Hillsborough.

La majorité des filles seront de retour l'année prochaine pour reprendre leur revanche et ramener la bannière du championnat provincial à Rogersville.

L'équipe de soccer des garçons a aussi fait belle figure en se rendant en compétition provinciale. Toutes nos félicitations aux jeunes et à l'entraîneur. ■

*Voici le nom des membres  
de l'équipe de soccer filles:*

No	Nom	Prénom
12	Caissie	Marie-José
21	Cormier	Isabelle
14	Vautour	Murielle
7	Bordage	Natacha
10	Caissie	Joelle
0	Arseneault	Annie
4	Turner-Chiasson	Stéphanie
9	Martin	Lynn
3	Blacquiére	Josiane
13	Arseneault	Caroline
5	Caissie	Stéphanie
00	Arseneault	Danie
17	Fraser-Chiasson	Rébeka
11	Hébert	Nicole
2	Doiron	Estelle
8	Cormier	Sophie
6	Hébert	Monica
16	Hébert	Jessica
G	Gallant	Sylvie
15	Pineau	Josette

L'entraîneur est Marc Girouard



## TELEMARKETERS MLHL MARKETING

CENTRE D'APPELS FONDÉ EN 1995  
DANS LA VALLÉE DE LA MIRAMICHI

299 Dunn Street, Miramichi, NB E1V 2P9

### Qualifications requises

- Communicateur et Personnalité
- Disponible le soir et les fins de semaine
- Aime le travail d'équipe
- Éthique professionnelle

### Nous offrons

- Formation payée
- Salaire de base à 10\$/heure
- Flexibilité : 2 jours de travail, 2 jours de congé
- quarts de soir
- Boni d'équipe
- Assurance Croix Bleue
- Programme REER

**Venez rejoindre notre équipe**

**Appelez Brenda au 623-5800**

**299, Dunn Street, Miramichi, NB**

TELEMARK\_1002

## Enterprise Kent / Entreprise Kent

Community Economic Development Agency / Agence de développement économique communautaire

**Entreprise Kent** est fière de servir la grande région de Rogersville dans un bureau satellite au Centre de ressources de Rogersville une fois par mois. Venez nous rencontrer pour discuter de tous vos besoins en affaires.

59, boul. Irving,  
bureau 201  
Boucrouche (N.-B.)  
E4S 3J6

Tél. (506) 743-7337  
Télé. (506) 743-7342

info@ent-kent.ca  
www.ent-kent.ca

**Quand ?  
Le mardi 26 novembre  
de 9h à 12h.**

Pour fixer un rendez-vous, appelez au (506) 743-7337.

CEK\_1102

## Rallye Recherche

**V**ous aimez faire face aux défis? Votre centre d'accès communautaire, ROGERSVILLENET lance un rallye recherche tout a fait amusant.



Le rallye peut se faire individuellement ou par équipe. Il comprend des sujets de toutes sortes, des devinettes, des charades, etc... Le rallye a débuté le 25 octobre 2002 et se terminera le 25 janvier 2003. Un premier prix de \$200 est à gagner, et deuxième prix sera de \$100 alors que le troisième prix est de \$50. Il y a un frais d'inscription de \$20 par équipe.

Pour plus d'information, venez nous voir au centre Gérard Raymond ou appelez nous au 775-2079. Merci et amusez vous bien! N'oubliez pas de visiter le site web de Rogersville à

l'adresse suivante, [www.rogersville.info](http://www.rogersville.info).

Lise Roy, Coordinatrice

CAC - RogersvilleNet

11101 rue Principale, Unité 4

Rogersville, NB E4Y 2N2

tél: (506)775-2079 Fax: (506)775-2094

Courriel:

[rogercac@nbnet.nb.ca](mailto:rogercac@nbnet.nb.ca) <<mailto:rogercac@nbnet.nb.ca>> ■

## Une très belle coopération!

**L**e Conseil du Village désire remercier le groupe de parents, Le magasin M. Tomate et la compagnie Premier pour leur contribution au Complexe Jeunesse et parc BMX.



La somme de 2 106\$ a été reçue de M. Tomate à la suite de vente de produits donnés par la compagnie Premier au groupe de parents.

Cet argent sert à améliorer le site et à en payer les dépenses d'opération. ■

**Plus de 5000 roues en inventaire,  
pour tout modèle et marque d'auto et camion**

**Achats, vente et  
échange de roues  
de toutes sortes**

Enjoliveurs - Accessoires - "Customizing" - Pose/Installation

36, rue du Portage  
Caraquet

Tél : 726-1008  
Fax : 726-6178

# Rapport de la réunion du conseil municipal du 18 novembre 2002

Les membres du conseil municipal se réunissent à tous les mois pour administrer les affaires de la municipalité. Lors de ces réunions plusieurs décisions sont prises pour le bien de la communauté. L'écho vous présente le résumé de la dernière réunion publique du lundi 18 novembre dernier.

C'est d'abord la conseillère Claudine Cormier, appuyé de la conseillère Dorine Goguen qui proposa que l'ordre du jour soit accepté avec l'ajout de la fermeture des bureaux pour la période de Noël. Ensuite les membres du conseil adoptèrent les minutes de la dernière réunion du 15 octobre. Puis on repassait les affaires découlant des minutes.

Chaque membre du Conseil donna un résumé des événements ou des activités auxquelles elles avaient participées. depuis la dernière rencontre



## Cueillette des ordures

Il fut proposé par Dorine Goguen, appuyé de Claudine Cormier que le Conseil accepte l'offre de Gaudet Garbage pour l'enlèvement des ordures ménagères en 2003, 2004 et 2005 à un coût de 21,500\$ plus taxes par année, et de 100\$ plus taxe, additionnel pour chaque voyage au site d'enfouissement de Red Pine, ceci à condition que la Commission des déchets solides de Northumberland ne commence pas un programme de recyclage qui causerait des dépenses additionnelles, le prix du service pourrait alors changer et le contrat devrait être renégocié.

## Balbuzard 2003

Dorine Goguen appuya ce que Claudine Cormier proposait que le

Conseil réserve de l'espace publicitaire dans le Balbuzard 2003, Guide du Parc national du Canada Kouchibouguac et qu'une demande soit envoyée à l'Association du Monument pour partager sur la dépense puisqu'on y place la photo du Monument et que cette association payait déjà la moitié du coût par les années passées.

## Lagune d'épuration

Il fut décidé que le Conseil accepte de payer la somme de 10,000\$ pour la préparation du plan préliminaire, (le paiement sera fait en 2003) pour le travail à effectuer pour la construction d'une lagune d'épuration des eaux usées de la municipalité pour laquelle la municipalité a l'intention d'entreprendre le projet en 2003.

Aussi, le Conseil décidait de ne pas prendre position suite à la demande de support du Village de Minto face à la fermeture possible du service d'urgence et des lits pour les patients de leur hôpital.

Le Conseil discutait du temple de la renommée et, en ce moment, ne pouvait penser à quelqu'un ou quelque'organisme qui rencontrerait les critères de nominations.

Finalement, il fut proposé par Claudine Cormier, appuyé de Dorine Goguen que l'on garde, pour l'année 2003, la même liste des priorités pour les routes provinciales désignées en 2002 pour les travaux à accomplir par le Ministère des Transports.

## AFFAIRES NOUVELLES

Le Conseil a autorisé la fermeture des bureaux municipaux du 23 décembre 2002 au 6 janvier 2003 pour la période des Fêtes de Noël et du Nouvel An.

La prochaine réunion régulière du Conseil municipal de Rogersville est prévue pour le 16 décembre 2002. ■

## LARGELY UNIQUE FASHIONS



### Venez voir notre sélection de

- Manteaux et vestes automne-hiver
  - Chandails
  - Robes et ensembles
- Douglas River Plaza, Miramichi  
(en face de Renaud's Furniture)  
**622-6544**

LUF 1102

## Rogersville Wheel Alignement Ltd

Vente de pneus  
Goodyear

Edmond Leblanc

130, RUE DE L'ÉCOLE  
ROGERSVILLE, NB

Tél : 775-6503

Fax : 775-1016



330 Dalton Avenue  
Miramichi, NB

(506) 622-2818

E-mail : sarkis@nb.aibn.com

Rose-May Sarkis  
President

**On déménage**  
Venez nous visiter dans notre nouveau local  
Notre nouvelle adresse  
à partir du 12 Nov. 2002



HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au Vendredi  
8h à 17h  
Samedi  
9h à 12h

**ROULEMENT ET SERVICES  
PÉNINSULE LIMITÉE**  
Votre centre de roulement

Victor Hébert - Propriétaire  
Bearings - Seal - Chaînes - Sprockets - Moteurs électriques - etc...

Tél : 727-6937

Fax : 727-5131

187, Boul.  
St-Pierre O.  
Caraquet



# REDÉFINIR SES FRONTIÈRES



SUZUKI  
**VINSON**  
QuadRunner

SUZUKI  
**EIGER**  
QuadRunner

Un bon VSU est aussi à l'aise au travail que dans les loisirs. C'est le cas des nouveaux modèles Suzuki Vinson LT-A500F et Eiger LT-A400F. Prêts à s'atteler aux rudes tâches autant qu'à s'évader pour s'amuser. Équipés pour se tirer des situations difficiles, le Vinson et le Eiger vous en donnent pour votre argent. La transmission entièrement automatique à deux plages et marche arrière, le choix de deux ou quatre roues motrices, le freinage moteur et la puissance généreuse facilitent grandement les tâches quotidiennes. Pour ceux qui recherchent la vigueur de l'embrayage manuel, le Eiger LT-F400F est pourvu d'une robuste boîte à 5 rapports. Après tout, Suzuki a inventé le tout premier VTT à quatre roues et repousse encore en 2003 les limites de ce type de véhicule. Jugez-en par vous-même en faisant l'essai des nouveaux modèles QuadRunner chez votre concessionnaire Suzuki.

Suzuki QuadRunner « Pionnier du 4 roues »  
[www.suzuki.ca](http://www.suzuki.ca)



SUZUKI  
**QuadRunner** MD

Pionnier du 4 roues

Dépositaire des treuils  
**SUPERWINCH**



**SUZUKI SÉCURITÉ PLUS**

*Acti-Vente*  
SUZUKI  
Financement au Débit

Les spécifications techniques, caractéristiques et couleurs sont sujettes à changement sans préavis. Lisez attentivement votre manuel du propriétaire. Portez toujours un casque et des vêtements de protection quand vous conduisez et rappelez-vous d'observer tous les règlements de sécurité et de respecter l'environnement. Voyez votre concessionnaire Suzuki pour plus de renseignements.

**STEWART**  
H  
MOTOR

**564 Water Street  
Miramichi**

**Tél : (506) 622-3405  
Fax : (506) 622-6889**

# Babillard communautaire • Petites annonces GRATUITES

## DÉPOSEZ VOS MESSAGES DANS NOTRE BOÎTE VOCALE AU 394-9998

Annonces gratuites (non commerciales, non répétitives): 100-200-300-400-500-600

Annonces payantes (commerciales): 100-200-300-400- 700-800-900

100 - immobilier (vente-location)  
200 - véhicules  
300 - marchandises diverses  
400 - offres services  
500 - messages personnels  
600 - emplois (recherche, offre)  
700 - cours et formation  
800 - avis légaux  
900 - prières, en mémoriam,  
**394-9998**

### 100- IMMOBILIER À VENDRE

2 TERRAINS à vendre, Pointe-Alexandre, sur la rue Jean-Bastien, 344-0896 (11B)

4 TERRAINS logeables, centre de Bas-Caraquet, terrains peuvent être combinés ou être vendus séparément, 15000\$ par terrain, Roger au 726-2771 (11B)

MAISON située sur la route 135 à Hacheville, 29' x 41', sous-sol fini pouvant servir de loyer, avec terrain de 180' x 462', 358-2094 ou 358-0031 (10C)

MAISON MOBILE 12 X 60, Caraquet, 68 rue du Parc, 2 chambre à coucher, chauffage électrique, cheminée pour chauffage d'appoint au bois ou à l'huile, laveuse, sècheuse, poêle et réfrigérateur, entièrement redécorée récemment, couvre plancher façon bois au salon et façon céramique dans la cuisine et le corridor, fixtures, stores verticaux et rideaux, patio, 2 remises (10 X 12 et 12 X 14), aucun frais d'avocat à l'achat, achat idéal comme première maison. Libre immédiatement. Prix 26,500\$ négociable. (506)727-6144. (11B)

TERRAIN 2 arpens, prêt à bâtir, West Collette près de Rogersville, drive way, 6200\$, 775-9809 (10D)

TERRAIN À VENDRE, chemin des boudreaux à St-Léolin, 1 acre, demande 2000\$, Nicole au 732-5176 (11B)

**200- VÉHICULES**  
BUICK CENTURY 1990 rouge, Pontiac 6000 1991 bleue, prix à discuter, 727-5571 (10D)

### 200- VÉHICULES

BUICK REGAL GRAND SPORT 1994, bonne condition, 4500\$, ou 395-3550 (11A)

CHEVROLET CAVALIER, 1992, 4 portes, pas beaucoup milage, très bonne condition, 2500\$, maintenant 2200\$, 776-3356 (11B)

CHEVROLET KINGCAB, 1986, 6 cylindres, prix négociable, 727-5311 (10C)

FORD MUSTANG 1987, noir, 9500\$, 395-1712 (laissez un message S.V.P.) (11A)

FORD MUSTANG 1994, 727-4471 ou cellulaire 727-8386 (11A)

### Grand Voyager 98 Fin de location Faut vendre

7 passagers, vert forêt, V6, 3,3L automatique OD tout électrique, vitres, siège, portes, 180,000km, air climatisé, Ordinateur de bord, Chauffrette 3 contrôleurs, 4 sièges capitaines, 2 portes arrière coulissantes, vitres teintées en usine, Toute offre raisonnable acceptée.

(valeur au livre 15 000\$)  
**727-4749** (10/02)

JEEP TJ 1976, Plusieurs pièces neuves, bon prix et très bonne affaire, (jour) 395-4723, (après 18 heures) 395-1916 (11A)

HONDA CIVIC 1994, 181 000kms, peinture neuve, Très bonne cond., 5500\$ nég., 358-0807 (10D)

NISSAN SENTRA 1986 pour pièce, 344-5892 (11/02)

PONTIAC Grand-am, 1990, au complet ou pour pièces, demande 500\$ nég., 393-7319 (11B)

PONTIAC Transport SE 1995, 133000kms, tout équipé, 10 000\$ nég., intéressés seulement, 727-7419 (10D)

SKI-DOO YAMAHA 1979, 540, bonne condition, 600\$, 394-1759 (11B)

SKI-DOO ARCTIC CAT 1994, 727-4471 ou cellulaire 727-8386 (11A)

SKI-DOO ARCTIC CAT, Panthera 91, 2cyl., 750\$, 727-3986 (10D)

### 300-MARCHANDISES À VENDRE

2 PORTES "Sidelite" avec contre-porte, très bonne condition, 727-7879 (10C)

### 300-MARCHANDISES

**Animalerie Japi Tou Tou**  
Vente d'animaux domestiques, moulée et accessoires. Chiens & chats de races disponibles à l'occasion.  
**727-5674**

4 CAPS DE ROUES Ford No 15 20\$, portes extérieures 15\$ ch., fenêtres 4X3 15\$ ch., 2 pneus 235R7515 10\$ ch., 393-7630 (11/02)

À DONNER, 3 petits chatons, noir et blanc, 344-5011 (11A)

**Au Beau Pinceau**  
12091, Rte 11  
Village Blanchard, NB  
Matériel pour artistes : toiles, pinceaux, peinture (huile & acrylique), cadres, etc...  
Prix Compétitifs  
**727-6144**

ANIMAUX en peluche 15-25-3\$, Arlequins 25/4\$, encyclopédie 15\$, 358-9185 (10B)

ANTENNE 8', 1 coaxial 50' type GR8 avec connecteur, 1 coaxial 23' type GR8 sans connecteur, 1 adaptateur connecteur, 1 filtreur de station, le tout 30\$, 336-9377 (10B)

ARC de chasse Browning avec étui et accessoires, 727-5880 (10D)

BAIN en ivoire, 5", vanité de salle de bain (comprend évier), 2 pneus d'hiver 15"225, 393-6365 (11B)

BALAYEUSE pour tapis 2 ans d'usage 75\$, robe de mariée gr. 16 ans 250\$ avec accessoires, 393-7067 (10D)

CHAUFFERETTE au kérosène, 9100 BTU, 125\$, 336-8849 (11B)

CHIOT Labrador, couleur chocolat, prêt pour Noël, 393-6365 (11B)

CONGÉLATEUR 7" cube, de marque "Frigidaire", jamais utilisé, payez 350\$ plus taxe, demande 300\$, Isabelle au 727-4575 (11B)

COUVERTURE DE LIT, 35\$ lit simple et 45\$ grand lit, bas, mitaines et chaussettes, toutes grandeurs, prix variable, 395-4132 (11A)

### 300-MARCHANDISES

DÉCORATIONS de mariage couleur jaune mais et blanc, 727-3777 (10D)

ENSEMBLE table et 4 chaises, mélamine, 75\$, 394-1759 (11B)

EXERCISEUR, table salon Mél. Blanc., lampe poêle à diner en verre, prix à discuter, 727-4160 (10D)

FOUR encastrée, 27", White Westinghouse 732-1123 (11B)

HORS BORD 15 forces Suzuki, bonne condition, 600\$ ou à échanger contre motoneige usagée, laissez un message au 344-8400 (10C)

LIVRES À VENDRE, Seigneur des anneaux, tome 1 et 2, 20\$, Carole au 336-2216 (11A)

MANTEAU DE FOURRURE, chat sauvage, grandeur 10, court, bonne condition, prix à discuter, 344-8477 (11A)

MANTEAU de fourrure brun, exc. condition, gr.12-14, long. chevilles, 200\$, 727-3115 (10D)

MANTEAU DE FOURRURE, renard argenté, à l'état neuf, payez 6000\$/4 ans passés, demande 200\$, grandeur 9-10, 395-5458 (11B)

### "O" Lingerie Landry

Vêtements usagés très haute qualité. Super Grand choix! ("Brand names"). Beaucoup de jupes, vestons et pantalons. \$5 et plus.  
96, St-Pierre Ouest, Caraquet  
**727-7874**

### Pierre Tombale A-M

**250\$ à 625\$**  
Durable  
Résistante  
125 lb et plus  
Fabriqué dans la Péninsule  
309, rue Sonia, Tracadie-Sheila  
**395-6778**

### Planchers de bois franc pré-vernissés

Escaliers et moulures en chêne, érable, merisier, etc.  
**395-5818**

### 300-MARCHANDISES

MÉTIER À TISSER Leclair, 45" avec accessoires, 727-2563 (11/02)

MÉTIER À TISSER "Mira", 45" de large, servi 3 fois, instruction et livre de patron inclus ainsi que les accessoires, payer 1000\$ en demande 500\$, 732-2855 (11A)

PNEUS 155-13, prix à discuter, 336-9190 (10C)

PNEUS, 22575R15 avec clous et jantes pour camion Dodge demi tonne, 727-4471 ou cellulaire 727-8386 (11A)

POUSSE-POUSSE Graco pour bébé, 4 mois d'usage, valeur 140\$ demande 70\$, 393-7070 (11/02)

ROBE DE MARIÉE, très belle, très bon prix, 344-0896 (11B)

SACS de guenilles pour garage 7\$ le sac, chiens mélangés Golden et Labrador 50\$ chacun, 727-4642 (10D)

SHAFT Ford Tempo, 92, automatique, 1195, demande 70\$ négociable ou 358-9083 (11B)

SIÈGE D'AUTO de marque "Evenflo", utilisé 3 fois, état neuf, demande 50\$, 336-4538 demandez Lisa (10C)

SOUFFLEUSE 12 forces, 33" de large, 727-2006 (10C)

SOUFFLEUSE À NEIGE, 395-5261 (10D)

SURGETEUSE avec pédale, 600\$, 2 meubles antiques, 75\$ chaque, téléphone Motorola 650, 65\$, power inverter 400 watts, neuf, 75\$, 732-5135 (11B)

SYSTÈME DE SON CD pour truck, 727-4471, cellulaire 727-8386 (11A)

PNEUS (4) d'auto P185/80R13, 727-2981, Onil (10D)

POÈLE À BOIS pour place aérée comme garage, non recommandé pour la maison, 100\$, 732-5135 (10D)

POÈLE élect. de cuisine 150\$, Poêle à bois valeur 1800\$ pour 400\$ avec vitre avant, 395-6015 (10D)

PNEUS USAGÉS pour camion et auto Chrysler, portes de maison ext. et int., 727-2535 (11/02)

SOFA antique, nouvellement rembourré, 393-6365 (11/02)

STORES VERTICAUX, blanc, pvc, prix à discuter, 727-5571 (11A)

### 300-MARCHANDISES

TRAINÉAU enfant genre colèche, 727-2287 (10D)

VÊTEMENTS pour GARÇONS, 0-3 ans, 336-4131 (11A)

VÊTEMENTS pour dame GR.8-10, plusieurs morceaux Simon Chang, 336-9817 (11/02)

### RECHERCHES

RECHERCHE - 1 DRUMMER ET 1 JOUEUR DE GUITAR ÉLECTRIQUE, orchestre country-western à moderne, pour plus d'information Mona Lisa, 775-1180 (11A)

RECHERCHE - CASSETTES 8 tracks à donner, Stéphane au 395-9735 (11A)

RECHERCHE - CONGÉLATEUR 5' cube, en bonne condition, 336-8466 (10C)

RECHERCHE : DISQUE DUR pour ordinateur, 500MB, 393-6602 (11/02)

### Atelier de Couture Sonia

Réparation de vêtements  
309, rue Sonia  
Tracadie-Sheila  
395-3308

### BENOIT G. DÉBOSSAGE & PEINTURE LTÉE

Réclamation d'assurance  
Peinture Originale  
Redressement "Frame"  
3930, chemin Robinson  
Tracadie-Sheila  
**395-3291**

### BRONZAGE NAUTILUS

2 Banc solaires,  
Très grand choix  
de produits  
solaires  
Ouvert de 6h le matin à 10h  
le soir + fins de semaine  
**727-7777**

### La boîte à coupe

Pour les Fêtes :  
Tirage d'un panier de produits  
Clouette Robichaud  
**727-9894**



Avec l'arrivée de l'hiver  
le Village de Rogersville invite à la prudence  
les automobilistes de la région

**RECHERCHE :**  
MACHINE À CASSETTE  
pour Honda Civic 2001,  
336-8009 (11/02)

**RECHERCHE - PNEUS**  
d'hiver Blizzard 205/60  
R15, rubber pour vitre  
auto Cavalier côté  
passager, 344-7407 (10D)

**RECHERCHE :**  
TORCHES pour couper du  
fer, 336-8087 (11/02)

**400-OFFRES SERVICES**

**Nautilus Inscription**  
Cours

*SANTÉ*

Aérobic, Cardio-Yin-Yang, Tae-Bo  
(débutant & avancé). Session d'hiver (15  
janvier). Certificats-cadeaux.

**727-7777**

**N. Blanchard**  
Station Service Ltée

L'hivers s'en vient !  
Spécial  
Antirouille  
Pneus et Alignement

**727-3291**

**Nautilus Promo:**  
\$25 mois !

*SANTÉ*

Offrez LA SANTÉ à Noël !  
Certificats cadeaux

**727-7777**

**Service de ramonage**

Roger Butler  
«Confiez-moi  
votre cheminée»

**764-2164**

**Tattoo Attack**

Tatouages et  
body piercing

150, 4e rue Shippagan  
www.tattooattack.ca

**336-8269**

**Taxi Thériault**

Service vers Montréal  
«Meilleur tarif  
dans la péninsule»  
BERTRAND

**764-5382**

500- MESSAGES

**BON 37e ANNIVERSAIRE**  
de mariage à mes  
parents, Evra et Simonne  
Savoie de la part de tes  
enfants et petits enfants.  
(11B)

**BONNE FÊTE** Nicholas  
Fournier pour ton 1er  
anniversaire le 19  
novembre 2002 de maman  
et papa qui t'aime  
beaucoup. (11B)

**BONNE FÊTE** à Jessica  
Blanchard-Chiasson le  
1er décembre, de maman  
et papa qui t'aime  
beaucoup, XXX (11B)

**BONNE FÊTE** à notre  
fille Chantal Noël de Le  
Goulet pour tes 9 ans, de  
maman, papa et Richard  
qui t'aiment beaucoup,  
XXX (11A)

**BONNE FÊTE** à mon  
frère Mario le 17  
novembre, de ta soeur  
NaNa, de tes parents,  
frères et soeurs qui  
t'aiment beaucoup, XXX  
(11A)

**BONNE FÊTE** Liefte  
Gauvin-Paulin de  
Lamèque le 30 novembre,  
de ta soeur NaNa, de tes  
parents, frères et soeurs  
qui t'aiment beaucoup,  
XXX (11A)

**BONNE FÊTE** Pascal  
Haché-Godin, de ton  
cousin Jeff Haché-Landry  
qui t'aime beaucoup, qui  
a hâte que l'on se revoit  
et passe une très belle  
journée (11A)

**BONNE FÊTE** Pascal  
Haché-Godin de Rang St-  
George, 12 ans le 12  
novembre, de ta  
marraine, Gaëtanne  
Haché qui t'aime  
beaucoup et te souhaite  
une belle journée (11A)

**BONNE FÊTE** à Tanya  
Paulin, 11 ans, le 4  
novembre, de grand-  
mère et grand-père  
Paulin de Tracadie (11A)

**BONNE FÊTE** à Jaques-  
Daniel Paulin de Sainte-  
Cécile qui a eu 7 ans le 28  
octobre, de grand-mère  
et grand-père Paulin de  
Tracadie (11A)

**BONNE FÊTE** à ma  
nièce Patricia Robichaud  
le 4 nov. de la part de sa  
tante Cécile Landry  
d'Inkerman (10D)

**BONNE FÊTE** à mon  
neveu Gilles Paulin  
d'Évangeline le 5 nov. de  
la part de sa tante Cécile  
(10D)

**BONNE FÊTE** à Armond  
Brown de Caraquet de  
ses amis Céline et Cécile  
Landry qui t'aiment  
beaucoup (10D)

**BONNE FÊTE** à  
Georgette Doiron de  
Caraquet le 1er nov. de sa  
cousine Cécile Landry  
qui t'aime beaucoup (10D)

**BONE FÊTE** à notre  
bébé d'amour Olivier le 6  
nov. pour tes 2 ans de  
pépé et mémé Vienneau  
et pépé et mémé Gionet  
qui t'aiment beaucoup  
(10D)

**BONNE FÊTE** à  
Mathieu-Guy Gionet de  
Caraquet le 18 nov., déjà  
16 ans, passe une belle  
journée de maman, papa  
et ton frère qui t'aiment  
beaucoup (10D)

**BONNE FÊTE** à Olivier  
Vienneau le 6 nov. 2ans  
déjà, passe une belle  
journée petit garçon, de  
ma tante qui t'aime  
beaucoup (10D)

**BONNE FÊTE** à Roger  
et Estelle le 29 nov. de la  
part de tous leurs enfants  
qui les aiment beaucoup  
(10D)

**BONNE FÊTE** à Julie le  
21 nov. de la part de  
Gaëtan Chiasson et  
Caroline (10D)

**BONNE FÊTE** à  
Rosemonde LeBouthillier  
de Ste-Rose le 30 octobre.  
D'une amie qui pense à  
elle Claudine St-Pierre  
(10C)

**BON 28e ANNIVERSAIRE**  
de mariage le 19 octobre  
à Ronald et Dorine  
Doucet de Bas-Caraquet,  
de la part de Sonia,  
Sophie, Gaëtan, Alain et  
Sébastien, des familles  
Gauvin et Doucet.  
Beaucoup de becs. (10C)

**BON 42e ANNIVERSAIRE**  
de mariage le 15 octobre  
à Donald et Eva  
Thériault de Bas-  
Caraquet, de la part de  
Ronald, Dorine et la  
famille qui vous aime  
beaucoup (10C)

**BONNE FÊTE** à Gisèle  
Landry de Pokemouche  
le 19 octobre, de la part  
de ses nièces (10C)

**BON ANNIVERSAIRE**  
DE NAISSANCE à notre  
grand-mère de Landry  
Office le 29 octobre.  
Passe une belle journée,  
de la part de tes petits-  
enfants et arrière-petits-  
enfants (10C)

**FÉLICITATIONS** et  
bonne retraite bien  
méritée à Monsieur  
Thomas Robichaud après  
47 années de service chez  
Fafard Peat Moss, de ton  
fils Roland et Diane (11/02)

**BONNE FÊTE** à notre  
frère Arthur Gautreau le  
23 octobre de ses frères,  
soeurs et amis de Pont  
Landry (11/02)

**FÉLICITATIONS** à mémé  
et pépé Gauvin pour votre  
56e anniversaire de  
mariage de votre petite  
fille Mélinda qui vous  
aime beaucoup. (11B)

**FÉLICITATIONS** à Mr. et  
Mme Stanley Chiasson  
pour leur 50e anniversaire  
de mariage le 27 octobre  
2002 de la part de vos 11  
enfants, 11 petits-enfants,  
gendres et brus qui vous  
aiment beaucoup. (11/02)

**JOYEUX** 56e  
anniversaire  
de  
mariage à M. et Mme  
Edgar Gauvin le 27  
novembre de Denise,  
Siméon et Mélinda. (11B)

**JOYEUX** 50e  
anniversaire de mariage  
à mes grands-parents  
Stanley et Virginie  
Chiasson le 27 octobre de  
la part de leur petit-fils  
Jean-Sébastien qui vous  
aime beaucoup. (11/02)

**BONNE FÊTE** Camille  
pour tes 6 ans le 15  
novembre de maman,  
papa et Stéphanie qui  
t'aime beaucoup. (11B)

**BON 28e ANNIVERSAIRE**  
de mariage le 25 octobre  
à ma soeur Aurélie et  
Réginald Landry de  
Pokemouche, de ses  
soeurs, frères qui les  
aiment beaucoup,  
enfants, petits-enfants et  
Cécile qui les adorent  
(11/02)

**BON 27e ANNIVERSAIRE**  
de mariage le 25 octobre  
à mon frère Arismond  
Gautreau et Germaine  
Benoit, de ses enfants,  
soeurs, frères et toute la  
famille Gautreau qui les  
aiment beaucoup (11/02)

**BON 50e ANNIVERSAIRE**  
de mariage le 27 octobre  
à Stanley et Virginie  
Chiasson de Petite-  
Rivière-de-l'Île de la  
part de ses 11 enfants et  
petits-enfants qui les  
aiment beaucoup. (11/02)

**BONNE FÊTE** à ma  
tante Lina Landry de  
Caraquet le 23 octobre  
pour ses 93 ans, de ses  
enfants, petits-enfants,  
arrière-petits-enfants et  
Cécile qui t'aime bien.  
Passe une belle journée,  
bonne santé et longue vie.  
(11/02)

**REMERCIEMENT**  
spécial, un gros merci au  
pompier volontaire de  
Sainte-Marie-St-Raphaël  
pour la journée de rêve  
qu'il font vivre à un  
enfant, par le concours  
"Chef pompier d'un  
jour". Cette année ce fut  
Serge Haché-Bezeau qui  
fut choisi. Au nom de  
Serge et de toute sa  
famille, milles mercis.  
(11B)

**BONNE FÊTE** à ma  
belle-soeur Théoïs  
Landry de Hachey Road  
le 29 octobre, passe une  
belle journée, santé et  
longue vie parmi nous.  
Tes enfants, petits-  
enfants et Cécile qui  
t'aime bien (11/02)

**BONNE FÊTE** à Pierre  
LeBreton le 8 octobre et à  
Jean-Guy LeBreton le 23  
octobre. Passez une belle  
journée de la part de  
votre soeur Yvette,  
Sébastien et Jérôme.  
(11/02)

**BONNE FÊTE** à  
Roxanne Chiasson le 23  
octobre de sa maman et  
Gaëtan qui t'aiment  
beaucoup. (11/02)

**REMERCIEMENT** à  
Nathalie Gionet pour ces  
bons services donnés au  
nom du conseil pastoral  
de Bas-Caraquet. (11A)

**600- EMPLOIS**  
DISPONIBLE pour

**Si tu veux travailler,  
faire de l'argent et  
être ton propre  
patron, sans  
investissement,  
téléphone moi au  
727-2320**

garder enfants, 2-6 ans  
chez-elles, repas et  
collations santé, reçus  
disponible, environnement  
non-fumeur, beaucoup  
d'expérience et  
qualification, Elizabeth au  
358-9083 (11B)

DISPONIBLE pour  
prendre soins aux  
personnes agées, de leur  
domicile, beaucoup  
d'expérience, 776-3356  
(11B)

EMPLOI disponible à la  
Garderie des Schtroumpfs  
de Shippagan, demandez  
Lisa 336-4538 (11/02)

**900- PRIÈRES**

Merci mon Dieu  
Dites 9 fois *Je vous salue  
Marie* par jour durant 9 jours.  
Faites trois souhaits, le premier  
concernant les affaires, les  
deux autres pour l'impossible.  
Publiez cet article le 9e jour,  
vos souhaits se réaliseront  
même si vous n'y croyez pas.  
Merci mon Dieu. C'est  
incroyable mais vrai. M.V.  
(11/02)

Remerciements au  
Sacré-Coeur de Jésus  
pour faveurs obtenues GH  
Remerciements au  
Sacré-Coeur de Jésus  
pour faveurs obtenues  
LM (11A)

Remerciements au  
Sacré-Coeur de Jésus  
pour faveurs obtenues  
avec promesse de  
publier SL

**Pour publication**

AVIS LEGAL.....15\$  
GRADUATION.....15\$  
MARIAGE.....15\$  
NAISSANCE.....15\$  
PHOTOS.....15\$  
PRIÈRES.....15\$  
NOMINATION.....15\$

**PUBLICITÉ  
COMMERCIALE**

CUBE.....35\$  
BRIQUE.....20\$

**(506) 727-4749**

**Cette page est  
livrée à 100%  
des résidents  
de:**

Acadieville,  
Bas-Caraquet,  
Benoit,  
Bois-Blanc,  
Bertrand,  
Caraquet,  
Collette,  
Duguayville,  
Grande-Anse,  
Hacheyville,  
Haut-Lamèque,  
Haut-Paquetville,  
Haut-Shippagan,  
Lamèque,  
Le Goulet,  
Maisonnette,  
Miramichi,  
Neguac,  
Paquetville,  
Pte-Alexandre,  
Pointe-Brûlée,  
Pont-Landry,  
Rang St-Georges,  
Rivière-à-la-truite,  
Rogersville,  
St-Isidore,  
Ste-Marie-St-Raphaël,  
Saumarez,  
Shippagan et  
Tracadie-Sheila.

**Publicité  
(506)  
727-4749**

**Northstar**  
Auto Sales  
véhicules usagés

Danny Underhill  
MANAGER

41 Newcastle Blvd., Miramichi, NB



**"Financement  
garanti sur place"**

**N**  
NORTHSTAR

Amanda Dickson  
FINANCIAL MANAGER

Fax: (506) 622-7483 Tél: (506) 622-0009



**TRAINING TODAY FOR A FUTURE TOMORROW!**

Un collège privé offrant un service personnel !

### Cours plein temps

Accounting Services Clerk	20 semaines
Administrative Clerk	40 semaines
Automotive Assistant	24 semaines
Computer Repair Technician	15 semaines
Employé de Bureau	40 semaines
Java	12 semaines
Network Technician	40 semaines
Veterinary Technician	80 semaines

### Cours du soir

Ballroom Dancing	15 heures
Bartending	15 heures
Cake Decorating	15 heures
French (langue seconde)	30 heures
Introduction to Computers	30 heures
Introduction to Internet	3 heures
Introduction to Microsoft Office	30 heures
Latin Dancing	15 heures
Photography	30 heures
Simply Accounting	30 heures
Spanish	30 heures

Veuillez communiquer avec nous pour tout information.

Nous offrons un service d'administration bilingue.

40 Halifax Street  
Miramichi, NB  
E1N 2M1

[www.miramichicareercollege.com](http://www.miramichicareercollege.com)

Tél : (506) 773-9610

Fax : (506) 773-1790

[miramichicareercollege@nb.aibn.com](mailto:miramichicareercollege@nb.aibn.com)